

# Cách Chúng Tôi Sử Dụng Thông Tin Cá Nhân của Bạn

Một sự hợp tác giữa Ban Phát Triển Việc Làm và Kinh Tế  
(Department of Employment and Economic Development - DEED) của Minnesota và

Vui lòng đọc Thông Báo dưới đây cùng với Thông Báo "Cơ Hội Bình Đẳng là Quyền Theo Luật Pháp" ở mặt sau.  
Khi đọc xong, xin ký tắt tên vào hai câu khẳng định dưới cùng, viết tên bạn bằng chữ in hoa,  
ký tên và ghi ngày ở phần cuối mẫu này.

Khi bạn nhận dịch vụ từ các chương trình được chính phủ tiểu bang hay liên bang tài trợ, chúng tôi sẽ hỏi một số thông tin về bạn. Thông tin về bạn mà chúng tôi yêu cầu được coi là "dữ liệu riêng tư" theo [mục 2, Điều Luật 13.47 của Minnesota](#). Để thu thập và sử dụng dữ liệu này, chúng tôi cần thông báo cho bạn vì sao cần có dữ liệu, những cách sử dụng dữ liệu, và những ảnh hưởng đối với bạn nếu bạn cung cấp hay không cung cấp thông tin. Bạn có thể từ chối cung cấp một phần hay tất cả thông tin được yêu cầu. Luật pháp không bắt buộc bạn phải cung cấp thông tin về mình. Tuy nhiên, nếu bạn không cung cấp đủ thông tin thì chúng tôi có thể bị hạn chế khả năng cung cấp dịch vụ cho bạn. Thông tin của bạn có thể được chia sẻ với các tổ chức chính phủ khác có thẩm quyền pháp định xem dữ liệu này, bao gồm Bộ Lao Động Hoa Kỳ, Phòng Giáo Dục Sau Trung Học, Phòng Kiểm Toán Ngành Lập Pháp, Phòng Kiểm Toán Tiểu Bang, các tổ chức cung cấp dịch vụ việc làm và huấn nghệ, và các cơ quan trợ cấp xã hội. Thông tin của bạn cũng có thể được chia sẻ theo lệnh của tòa án. Để biết thêm thông tin về [Thông Lệ Xử Lý Dữ Liệu của DEED](#), xin truy cập <http://mn.gov/deed/about/what-guides-us/privacy>.

Các loại thông tin cá nhân chúng tôi có thể yêu cầu bạn cung cấp, và tại sao chúng tôi cần thông tin đó:

- **Số An Sinh Xã Hội (Social Security Number - SSN):** Chúng tôi có thể yêu cầu số SSN của bạn để nhận diện cá nhân bạn, để tìm dữ liệu về lương và để giúp chúng tôi đánh giá hiệu quả các chương trình của chúng tôi;
- **Tên, địa chỉ, ngày sinh và thông tin liên lạc:** Chúng tôi sử dụng thông tin này để nhận diện và liên lạc với bạn cũng như để đánh giá hiệu quả của chương trình;
- **Tuổi, giới tính, sắc tộc, chủng tộc, khuyết tật và tình trạng tài chính:** Chúng tôi thu thập thông tin nhân khẩu học để giúp xác định xem bạn có hội đủ điều kiện hưởng thêm trợ cấp hay không, và để đánh giá hiệu quả của chương trình;
- **Tình trạng cựu chiến binh:** Chúng tôi hỏi về tình trạng cựu chiến binh để giúp xác định xem bạn có hội đủ điều kiện được nhận dịch vụ ưu tiên hay không, và để đánh giá hiệu quả của chương trình; và
- **Các thông tin cá nhân khác như hồ sơ học tập, kỹ năng làm việc và quá trình làm việc:** Chúng tôi hỏi về quá trình học tập và làm việc để giúp lập kế hoạch về các mục tiêu công việc và huấn nghệ cho bạn cũng như để đánh giá hiệu quả của chương trình.

## Thông tin về bạn sẽ được sử dụng để:

- Xác định xem bạn có hội đủ điều kiện hưởng dịch vụ không, nếu có thì những dịch vụ nào, và phối hợp các dịch vụ được cung cấp cho bạn;
- Giúp bạn kiếm được việc làm bằng cách chia sẻ thông tin về quá trình làm việc và học tập của bạn với các chủ thuê lao động tiềm năng; và
- Cải thiện các dịch vụ cộng đồng bằng cách phân tích dữ liệu về hiệu quả chương trình.

\_\_\_\_ Tôi đã đọc Thông Báo trên đây. Tôi hiểu rằng thông tin của tôi có thể được chia sẻ với các cơ quan cung cấp dịch vụ khác chiếu theo Điều Luật về các Thông Lệ Xử Lý Dữ Liệu của Chính Quyền Minnesota.

\_\_\_\_ Tôi đã đọc Thông Báo "Cơ Hội Bình Đẳng là Quyền Theo Luật Pháp" (ở mặt sau). Tôi hiểu rằng tôi có quyền nộp đơn khiếu nại nếu bị phân biệt đối xử.

Tên của bạn (viết chữ in hoa)

Chữ ký của bạn (nếu chưa đủ 18 tuổi,  
phụ huynh/người giám hộ phải ký hộ)

Ngày

# CƠ HỘI CÔNG BẰNG LÀ LUẬT PHÁP

Phân biệt đối xử với người nhận Hỗ trợ tài chính liên bang dựa trên các căn cứ sau là trái pháp luật: phân biệt bất kỳ cá nhân nào tại Hoa Kỳ, dựa trên cơ sở chủng tộc, màu da, tôn giáo, giới tính (bao gồm cả mang thai, sinh con và tình trạng y tế có liên quan, sự rập khuôn trong giới tính, tình trạng chuyển đổi giới tính và bản sắc giới), nguồn gốc quốc gia (bao gồm cả trình độ tiếng Anh hạn chế), tuổi tác, khuyết tật hoặc đẳng phái hay niềm tin chính trị, hoặc phân biệt bất kỳ người thụ hưởng, người nộp đơn hoặc người tham gia vào các chương trình hỗ trợ tài chính theo Title I của Đạo luật Cải tiến và Cơ hội cho Lực lượng lao động, trên cơ sở của tình trạng công dân của cá nhân hoặc sự tham gia vào bất kỳ chương trình hoặc hoạt động hỗ trợ tài chính nào theo Title I của WIOA.

Người nhận không bị phân biệt đối xử trong bất kỳ lĩnh vực nào sau đây: quyết định ai sẽ được nhận, hoặc có quyền tiếp cận với bất kỳ chương trình hoặc hoạt động hỗ trợ tài chính nào theo Title I của WIOA; trao các cơ hội hoặc đối xử với bất kỳ người nào liên quan tới một chương trình hoặc hoạt động như thế; hoặc đưa ra các quyết định việc làm thuộc phạm vi quản lý của hoặc có liên quan tới một chương trình hoặc hoạt động như vậy.

Người nhận hỗ trợ tài chính liên bang phải thực hiện những bước hợp lý để đảm bảo rằng thông tin liên lạc với các cá nhân bị khuyết tật có hiệu quả như thông tin liên lạc với những người khác. Điều này có nghĩa rằng, theo yêu cầu và miễn phí cho các cá nhân, người nhận được yêu cầu cung cấp hỗ trợ và các dịch vụ phụ trợ phù hợp cho các cá nhân đủ điều kiện bị khuyết tật.

## QUÝ VỊ CẦN LÀM GÌ NẾU QUÝ VỊ CHO RẰNG MÌNH BỊ PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ

Nếu quý vị cho rằng quý vị đã bị phân biệt đối xử trong một chương trình hoặc hoạt động hỗ trợ tài chính theo Title I của WIOA, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại trong vòng 180 ngày kể từ ngày vi phạm bị cáo buộc tới một trong hai người: Cán sự phụ trách về Cơ hội Công bằng của người nhận (hoặc người mà người nhận chỉ định cho mục đích này);

### Local Equal Opportunity (EO) Officer:

**WIOA EO Officer:** Karen Lilledahl, DEED, Office of Diversity & Equal Opportunity, 1st National Bank Building, 332 Minnesota Street E200, St. Paul, MN 55101, 651-259-7089 (Voice), 651-297-5343 (Fax), [Karen.Lilledahl@state.mn.us](mailto:Karen.Lilledahl@state.mn.us) hoặc

**State-level EO Officer:** Heather Stein, DEED, Office of Diversity & Equal Opportunity, 1st National Bank Building, 332 Minnesota Street E200, St. Paul, MN 55101, 651-259-7097 (Voice), 651-297-5343 (Fax), [Heather.Stein@state.mn.us](mailto:Heather.Stein@state.mn.us)

**Giám đốc, Trung tâm Dân Quyền, của Bộ lao động Hoa Kỳ**  
**Director, Civil Rights Center (CRC), U.S. Department of Labor**  
**200 Constitution Avenue NW, Room N-4123, Washington, DC 20210**

hoặc gửi khiếu nại điện tử theo hướng dẫn trên trang web CRC tại địa chỉ [www.dol.gov/crc](http://www.dol.gov/crc).

Nếu quý vị nộp đơn khiếu nại đối với người nhận, quý vị phải chờ hoặc đến khi người nhận cung cấp một văn bản Thông báo về Hành động Cuối cùng hoặc cho đến khi hết 90 ngày (tùy theo ngày nào sớm hơn), trước khi nộp đơn tới Trung tâm Dân quyền (xem địa chỉ ở trên). Nếu người nhận không cung cấp cho quý vị một văn bản Thông báo về Hành động Cuối cùng trong vòng 90 ngày kể từ ngày quý vị nộp đơn khiếu nại, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại với CRC trước khi nhận được Thông báo đó. Tuy nhiên, quý vị phải nộp đơn khiếu nại với CRC trong vòng 30 ngày kể từ ngày kết thúc thời hạn 90 ngày (nói cách khác, trong vòng 120 ngày kể từ ngày quý vị nộp đơn khiếu nại với người nhận). Nếu người nhận đã cung cấp cho quý vị một bản Thông báo về Hành động Cuối cùng về đơn khiếu nại của quý vị nhưng quý vị không hài lòng với quyết định hoặc biện pháp giải quyết thì quý vị có thể nộp đơn khiếu nại với CRC. Quý vị phải nộp đơn khiếu nại với CRC trong vòng 30 ngày kể từ ngày quý vị nhận được Thông báo về Hành động cuối cùng.